

## ĐIỀU KHOẢN & ĐIỀU KIỆN ĐƠN ĐẶT HÀNG

### CHẤP NHẬN HỢP ĐỒNG

Bên bán bị ràng buộc bởi Đơn đặt hàng này và các điều khoản và điều kiện trong Đơn đặt hàng. Nếu Bên bán không từ chối Đơn đặt hàng này trong vòng năm (5) ngày sau khi nhận được Đơn đặt hàng hoặc nếu Bên bán giao bất kỳ phần nào trong các mặt hàng đã đặt hoặc thực hiện dịch vụ theo đơn đặt hàng thì Bên bán sẽ được coi là đã chấp nhận Đơn đặt hàng này. Không có điều khoản nào khác được áp dụng cho việc cung cấp sản phẩm hoặc dịch vụ của Nhà cung cấp, trừ khi có thỏa thuận bằng văn bản giữa các bên. Trong trường hợp đồng ý, thỏa thuận bằng văn bản sẽ được ưu tiên áp dụng. Bên mua từ chối các điều khoản in sẵn của Bên bán được liệt kê trên hóa đơn hoặc tài liệu khác. Mọi thông số kỹ thuật, bản vẽ và dữ liệu gửi cho Bên bán cùng với Đơn đặt hàng này được đính kèm ở đây và là một phần của Đơn đặt hàng (gọi chung là “Hợp đồng”). Mọi tham chiếu đến các hồ sơ trên trang web Hoạt động kinh doanh của Kohler đều có sẵn tại địa chỉ <https://www.kohlercompany.com/suppliers/conducting-business/> và được đính kèm để tham khảo.

### QUY TẮC ỨNG XỬ DÀNH CHO NHÀ CUNG CẤP

Khi chấp nhận đơn đặt hàng này, Bên bán đồng ý tuân thủ *Quy tắc Ứng xử dành cho Nhà cung cấp* của Bên mua trên trang web Hoạt động kinh doanh của Kohler.

### TÍNH BẢO MẬT

Bên bán sẽ coi tất cả thông tin và tài liệu độc quyền và không công khai do Bên mua cung cấp là thông tin mật và sẽ không sử dụng các thông tin này trừ khi cần thiết để thực hiện nghĩa vụ của mình theo thỏa thuận giữa hai bên và sẽ không tiết lộ thông tin mật cho bất kỳ Bên thứ ba nào khác trừ khi có sự chấp thuận bằng văn bản của Bên mua.

### THAY ĐỔI

Bất kỳ lúc nào, Bên mua có quyền thay đổi: (a) Thông số kỹ thuật, bản vẽ và dữ liệu đi kèm Hợp đồng này, trong đó các mặt hàng thiết kế được sản xuất riêng cho Bên mua; (b) Phương thức vận chuyển hoặc cách đóng gói; (c) Địa điểm giao hàng; và (d) Thời gian giao hàng. Bất kỳ thay đổi nào đối với các điều khoản này của Hợp đồng sẽ được lập thành lệnh thay đổi gửi cho Bên Bán và các điều khoản trong đó sẽ được áp dụng. Các thay đổi do Bên bán yêu cầu, bao gồm thay đổi hợp đồng phụ, phải sử dụng mẫu *Yêu cầu Thay đổi của Nhà cung cấp* trên trang web Hoạt động kinh doanh của Kohler.

### VẬN CHUYỂN

Trừ khi có quy định khác ở mặt trước của Đơn đặt hàng này, Bên bán sẽ giao sản phẩm đến nhà máy của Bên mua theo điều khoản FCA (Incoterms 2010). Các lô hàng phải tuân thủ hướng dẫn đóng gói của Bên mua và tất cả sản phẩm gỗ phải tuân thủ quy định ISPM 15. Các lô hàng được gửi theo điều khoản C.O.D. nhưng không có chấp thuận bằng văn bản của Bên mua sẽ không được chấp nhận và Bên bán phải chịu mọi rủi ro. Các lô hàng phải tuân thủ các hướng dẫn lộ trình vận chuyển hàng hóa của Bên mua khi sử dụng các tài khoản vận chuyển hàng hóa của Bên mua. Nếu Bên bán không tuân thủ chính sách vận chuyển hàng hóa, Bên mua có toàn quyền thu phí vận chuyển từ Bên bán. Nếu Bên bán không đáp ứng thời hạn giao hàng bằng các phương thức vận chuyển thông thường thì Bên bán chịu trách nhiệm chi trả mọi chi phí liên quan đến vận chuyển hàng hóa nhanh.

### QUYỀN LỢI VÀ RỦI RO TỒN THẤT

Trừ khi có quy định khác trên mặt trước đơn đặt hàng này, quyền lợi, rủi ro tồn thất và chi phí vận chuyển được bán giao cho Bên mua tại cầu cảng của Bên mua. Người bán chịu trách nhiệm bảo đảm cho các sản phẩm đến nhà máy của Bên mua.

### GIAO HÀNG

Thời gian là yếu tố quan trọng nhất trong Hợp đồng này và nếu hàng hóa hoặc dịch vụ không được bán giao đúng thời gian đã cam kết thì ngoài các quyền và biện pháp khắc phục khác, Bên mua có quyền chấm dứt Hợp đồng này bằng cách thông báo cho Bên bán mà không cần phải chịu trách nhiệm gì khác. Bất kỳ quy định nào trong tài liệu này về việc cung cấp sản phẩm hoặc dịch vụ theo từng đợt sẽ không được hiểu là tách riêng nghĩa vụ của Bên bán.

### CHẤT LƯỢNG / SẢN PHẨM KHÔNG TUÂN THỦ

Bên bán phải đáp ứng tất cả yêu cầu chất lượng của nhà cung cấp. Trừ khi có quy định khác, Bên bán phải tuân thủ các chính sách theo yêu cầu trong *Hướng dẫn Chất lượng Nhà cung cấp Toàn cầu* có sẵn trên trang web Hoạt động kinh doanh của Kohler. Bên mua không bắt buộc phải tiến hành kiểm tra bất kỳ lô sản phẩm giao đến nào và Bên bán khước từ mọi quyền yêu cầu Bên mua thực hiện các kiểm tra này. Nếu Bên mua từ chối bất kỳ sản phẩm nào do không tuân thủ thì Bên mua có thể toàn quyền quyết định (a) giảm số lượng sản phẩm đã đặt hàng bằng số lượng sản phẩm không tuân thủ, (b) yêu cầu Bên bán thay thế sản phẩm không tuân thủ và/hoặc (c) thực thi các quyền hoặc biện pháp khắc phục được áp dụng khác. Bên bán phải cung cấp các hướng dẫn bằng văn bản trong vòng bốn mươi tám (48) giờ sau khi nhận được thông báo từ chối sản phẩm không tuân thủ của Bên mua về cách Bên mua sẽ hủy các sản phẩm bị từ chối. Bên bán sẽ chịu mọi rủi ro tồn thất đối với tất cả sản phẩm không tuân thủ và nhanh chóng thanh toán hoặc hoàn trả tất cả chi phí mà Bên mua phát sinh do trả lại, lưu trữ hoặc thanh lý bất kỳ sản phẩm không tuân thủ nào. Việc Bên mua đã thanh toán cho bất kỳ sản phẩm không tuân thủ nào sẽ không được coi là Bên mua đã chấp nhận sản phẩm hoặc hạn chế và làm suy giảm quyền của Bên mua trong việc thực thi các quyền hoặc biện pháp khắc phục hay làm giảm trách nhiệm của Bên bán đối với các sản phẩm không tuân thủ.

### BẢO HÀNH

Khi chấp nhận đơn đặt hàng này, Bên bán đảm bảo rằng các sản phẩm và dịch vụ được cung cấp theo đơn đặt hàng này hoàn toàn tuân thủ yêu cầu của Bên mua (bao gồm, nhưng không giới hạn các thông số kỹ thuật, bản vẽ, dữ liệu, mẫu hoặc tuyên bố công việc) và sẽ có chất lượng thương mại và phù hợp với mục đích sử dụng của Bên mua. Bên bán còn đảm bảo rằng các sản phẩm sẽ không có lỗi về thiết kế, vật liệu và tay nghề. Bên bán đồng ý rằng bảo hành này sẽ tiếp tục có hiệu lực sau khi các mặt hàng đã được chấp nhận. Các bảo hành này sẽ được bổ sung vào bất kỳ bảo hành rõ ràng nào mà Bên bán cung cấp cho Bên mua.

### TUÂN THỦ CỦA SẢN PHẨM

Bên bán phải đảm bảo rằng tất cả sản phẩm sẽ tuân thủ yêu cầu Tuân thủ của Sản phẩm được quy định trong *Chính sách về Môi trường của Sản phẩm và Danh sách Vật liệu bị hạn chế* trên trang web Hoạt động kinh doanh của Kohler.

### GIÁ

Bên bán sẽ không lập hóa đơn với mức giá cao hơn mức giá liệt kê trong Đơn đặt hàng này cho Bên mua trừ khi có sự thay đổi theo Thông báo thay đổi Đơn đặt hàng do Bên mua phát hành và ký xác nhận. Bên bán cam kết rằng đơn giá được tính cho các mặt hàng và dịch vụ trong đơn đặt hàng này là mức giá thấp nhất mà Bên bán tính cho những người mua tương tự như Bên mua theo các điều kiện tương tự như quy định trong đơn đặt hàng này và giá tuân

thủ các quy định hiện hành của chính phủ có hiệu lực tại thời điểm báo giá, bán hàng hoặc giao hàng.

### THANH TOÁN

Điều khoản thanh toán chuẩn là kỳ thanh toán tiếp theo 90 ngày sau khi nhận được hóa đơn, trừ khi có quy định khác trên mặt trước của Đơn đặt hàng này hoặc pháp luật quy định kỳ thanh toán ngắn hơn. Cần ghi rõ mã Nhà cung cấp của Bên mua và số Đơn đặt hàng trên tất cả hóa đơn để được thanh toán. Bên mua sẽ không trả tiền vận chuyển và giao hàng trừ khi có thỏa thuận rõ ràng trong đơn đặt hàng này. Bên bán đồng ý cung cấp cho Bên mua các bản sao vận đơn hoặc biên nhận ghi rõ chi phí vận chuyển. Điều này được hiểu rằng thời gian chiết khấu tiền mặt sẽ bắt đầu từ ngày nhận hàng hoặc nhận hóa đơn tùy theo ngày nào muộn hơn. Trong mọi trường hợp, Bên mua không có nghĩa vụ phải thanh toán trước kỳ thanh toán thông thường.

### BIỆN PHÁP KHẮC PHỤC CỦA BÊN MUA

Trong trường hợp Bên bán vi phạm Hợp đồng này, Bên mua có thể: (a) “tự mua” sản phẩm và yêu cầu Bên bán chi trả phần chênh lệch giữa chi phí tự mua và giá hợp đồng, (b) yêu cầu hành động cụ thể của Bên bán, (c) từ chối các sản phẩm, từ chối hợp đồng và thu hồi phần chênh lệch giữa giá thị trường và giá hợp đồng từ Bên bán hoặc (d) chấp nhận hàng hóa và thực hiện bù trừ hoặc yêu cầu Bên bán chi trả phần chênh lệch giữa giá trị hàng hóa và giá hợp đồng. Không xét đến các nội dung trái ngược trong hợp đồng này, điều khoản trên sẽ không hạn chế các quyền và biện pháp khắc phục khác của Bên mua (bao gồm các quyền của Bên mua để yêu cầu Bên bán chi trả các thiệt hại ngẫu nhiên và do hậu quả).

### TÀI SẢN DO BÊN MUA CUNG CẤP CHO BÊN BÁN

Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản, tất cả tài sản được cung cấp cho Bên bán hoặc do Bên mua thanh toán cụ thể để sử dụng cho quá trình thực hiện Hợp đồng này sẽ vẫn là tài sản của Bên mua, sẽ được loại bỏ theo chỉ dẫn của Bên mua, sẽ được đánh dấu hoặc gắn thẻ thể hiện đó là tài sản của Bên mua, chỉ được sử dụng phục vụ đơn đặt hàng từ Bên mua. Bên mua không cho phép sử dụng bất kỳ công cụ nào khác do Bên mua sở hữu để sản xuất các mặt hàng cho bên thứ ba hoặc sử dụng các sản phẩm được sản xuất theo thông số kỹ thuật của Bên mua cho bên thứ ba mà không có sự cho phép bằng văn bản từ Bên mua. Bên bán đồng ý duy trì (bao gồm sửa chữa) tất cả các công cụ (bảng chỉ phí của Bên bán) có khả năng sản xuất (Sản phẩm) miễn là Bên mua đặt hàng các sản phẩm đó.

### TUÂN THỦ PHÁP LUẬT

Khi chấp nhận Đơn đặt hàng này, Bên bán cam kết rằng họ, trong quá trình thực hiện Đơn đặt hàng này, đã và sẽ tiếp tục tuân thủ các quy định của pháp luật trong và ngoài nước hiện hành, bao gồm nhưng không giới hạn luật môi trường, nghề nghiệp, sức khỏe và an toàn, luật xuất nhập khẩu cũng như tất cả các luật và quy định mà từ đó Bên mua có trách nhiệm pháp lý nêu xảy ra vi phạm. Bên bán tiếp tục cam kết tuân thủ tất cả luật chống hối lộ hiện hành, bao gồm nhưng không giới hạn Đạo luật Chống Tham nhũng ở Nước ngoài của Hoa Kỳ và Luật Chống Hối lộ của Vương quốc Anh. Bên bán cam kết là một nhà tuyển dụng tạo cơ hội bình đẳng và không phân biệt đối xử dựa trên các điều kiện được bảo vệ hoặc theo quy định cấm của pháp luật, được quy định cụ thể trong *Quy tắc Ứng xử dành cho Nhà cung cấp của Bên mua*.

### CHẤM DỨT

Bên mua có thể tùy ý chấm dứt toàn bộ hoặc một phần đơn đặt hàng này bằng cách thông báo bằng văn bản hoặc

điện báo bất cứ lúc nào. Nếu Đơn đặt hàng này được tùy ý chấm dứt, Bên mua sẽ thanh toán cho Bên bán theo đơn giá theo tỷ lệ dựa trên phần trăm công việc đã hoàn thành trước khi hủy hợp đồng.

### BẤT KHẢ KHÁNG

Sự chậm trễ do các nguyên nhân nằm ngoài sự kiểm soát hợp lý của một trong hai bên, bao gồm nhưng không giới hạn thiên tai, hành động hoặc yêu cầu của chính phủ hoặc cơ quan chính phủ về khả năng phi thương mại, bạo loạn hoặc hỗn loạn dân sự, phá hoại, tai nạn, hỏa hoạn, lũ lụt, vụ nổ gây thiệt hại cho nhà máy hoặc trang thiết bị, dịch bệnh, bão, hạn chế kiểm dịch hoặc không có phương tiện liên lạc hoặc vận chuyển thông thường sẽ kéo dài thời gian thực hiện hợp đồng đến một khoảng thời gian không vượt quá 30 ngày tích lũy theo lịch (“Giai đoạn Bất khả kháng”). Không bên nào phải chịu trách nhiệm cho bất kỳ tổn thất, thiệt hại, cản trở hoặc trì hoãn do bất kỳ nguyên nhân nào nêu trên. Bên mua có thể chấm dứt đơn đặt hàng này nếu các sự kiện bất khả kháng kéo dài hơn Giai đoạn Bất khả kháng.

### NHÀ THẦU ĐỘC LẬP

Bên bán sẽ thực hiện các công việc cần thiết để thực hiện Hợp đồng này cùng với nhân viên và đại lý của Bên bán dưới sự kiểm soát của Bên bán. *Các điều khoản về Nhà thầu tại hiện trường* của Bên mua có sẵn trên trang web Hoạt động kinh doanh của Kohler được áp dụng bất kỳ khi nào hàng hóa được lắp đặt hoặc dịch vụ được thực hiện tại trụ sở của Kohler.

### TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ VÀ BẢO HIỂM SẢN PHẨM

Bên bán sẽ bồi thường và đồng ý bảo vệ Bên mua và giữ vô hại cho Bên mua trước mọi khiếu nại: (a) phát sinh từ việc thực hiện các dịch vụ hoặc việc Bên mua hoặc người khác sử dụng các sản phẩm được cung cấp theo hợp đồng này (bao gồm thiệt hại tài sản hoặc thương tích cá nhân) và (b) đối với các vi phạm thực tế hoặc bị cáo buộc về bằng sáng chế của Hoa Kỳ hoặc nước ngoài do sử dụng hoặc bán các sản phẩm được mua theo hợp đồng này. Bên bán sẽ duy trì đầy đủ bảo hiểm trách nhiệm pháp lý chung. Trừ khi có quy định khác ở mặt trước của Đơn đặt hàng này, Bên bán sẽ duy trì bảo hiểm trách nhiệm pháp lý chung với giá trị tối thiểu là 1.000.000 USD.

### THUẾ

Trừ khi giao dịch mua hàng này phải chịu thuế bán hàng và/hoặc thuế tiêu thụ như đề cập trong mặt trước của Đơn đặt hàng này, đơn giá ở đây sẽ không bao gồm thuế bán hàng, thuế tiêu thụ, sử dụng, thuế tiêu thụ đặc biệt, thuế nhà nước hoặc thuế địa phương tương tự áp dụng cho hàng hóa hoặc dịch vụ được cung cấp theo đơn đặt hàng này hoặc cho các vật liệu được sử dụng. Nếu các loại thuế này được áp dụng thì sẽ được liệt kê riêng trên hóa đơn của Bên bán. Các loại thuế khác theo quy định của nhà nước: Giấy chứng nhận miễn trừ cho Bên mua (nếu có) được đính kèm trong đơn đặt hàng hoặc đã từng gửi cho Bên bán. Bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến thuế nên được chuyển cho Cơ quan Thuế của Bên mua.

### LUẬT ÁP DỤNG

Đơn đặt hàng này sẽ tuân thủ mọi khía cạnh theo luật pháp của quốc gia mà Bên mua phát hành Đơn đặt hàng.

K-7908 (2019/09)